Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:47

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a (oni) wezmą to sobie do serca (tam,) w ziemi, do której zostali uprowadzeni, i zawrócą, i będą prosić Cię o miłosierdzie w ziemi tych, którzy ich uprowadzili, mówiąc: Zgrzeszyliśmy i zawiniliśmy, postąpiliśmy bezbożnie –
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	lecz oni przejmą się swoim grzechem, tam, dokąd zostali uprowadzeni, i zawrócą, będą Cię prosić o miłosierdzie w ziemi tych, którzy ich uprowadzili, powiedzą: Zgrzeszyliśmy, zawiniliśmy, postąpiliśmy bezbożnie —
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Lecz jeśli wezmą to do serca w tej ziemi, do której zostali uprowadzeni w niewolę, i odwrócą się, i będą cię błagać w ziemi tych, którzy ich pojmali, mówiąc: Zgrzeszyliśmy i postąpiliśmy przewrotnie, popełniliśmy niegodziwość;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A upamiętaliby się w sercu swojem w onej ziemi, do której są zaprowadzeni w niewolę, i nawróciliby się, a przepraszaliby cię w ziemi tych, którzy je pojmali, mówiąc: Zgrzeszyliśmy, i źleśmy uczynili, niepobożnieśmy się sprawowali;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a będą czynić pokutę w sercu swym na miejscu niewoli, a nawróciwszy się prosiliby cię w niewolej, swej, mówiąc: Zgrzeszyliśmy, źleśmy uczynili, niezbożnieśmy się sprawowali,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	oni zaś w kraju, do którego zostaną uprowadzeni, będą żałować, nawrócą się w kraju zaborców i będą Cię błagać o litość, wołając: Zgrzeszyliśmy, zbłądziliśmy, bezbożnie postąpiliśmy;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wezmą to sobie do serca w ziemi, do której zostali uprowadzeni, i nawrócą się do ciebie, i będą cię błagać w ziemi tych, którzy ich uprowadzili, powiadając: Zgrzeszyliśmy i zawiniliśmy, i postąpiliśmy bezbożnie,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	i w ziemi, do której zostali uprowadzeni, rozważą w sercu, nawrócą się i będą Cię błagali o łaskę w ziemi swej niewoli, wyznając: Zgrzeszyliśmy, zawiniliśmy i postępowaliśmy bezbożnie,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	oni zaś okażą szczerą skruchę w ziemi, do której zostali uprowadzeni, i będą Cię błagać o zmiłowanie w ziemi swoich zaborców, wyznając: «Zgrzeszyliśmy, zawiniliśmy, popełniliśmy nieprawość»,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	i jeśli w kraju, dokąd ich uprowadzono, opamiętają się, nawrócą i w kraju swych ciemięzców będą Cię błagać, wołając: ”Zgrzeszyliśmy, postępowaliśmy przewrotnie, zawiniliśmy”,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і повернуть свої серця в землю, куди там переселилися, і повернуться і помоляться до Тебе в землі їхнього переселення, кажучи: Ми згрішили,

			ми були беззаконні ми були неправедні.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	a w owej ziemi, do której zostali uprowadzeni, opamiętają się w swoim sercu, nawrócą się i na ziemi swoich zaborców będą Cię błagali, mówiąc: Zgrzeszyliśmy, byliśmy przewrotni i niegodziwi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	oni zaś opamiętają się w ziemi, do której zostali uprowadzeni, i wrócą, i w ziemi swych zdobywców będą cię prosić o łaskę, mówiąc: ’Zgrzeszyliśmy i zbłądziliśmy, postąpiliśmy niegodziwie’;